

Geschäftsordnung der Kommission für die Ergänzungsprüfung der schweizerischen Hochschulen (ECUS)  
Règlement de la Commission de l'examen complémentaire des hautes écoles suisses (ECUS)

# swissuniversities

swissuniversities  
Effingerstrasse 15, Postfach  
3000 Bern 1  
www.swissuniversities.ch

## **Geschäftsordnung der Kommission für die Ergänzungsprüfung der schweizerischen Hochschulen (ECUS)**

Genehmigt von der Rektorenkonferenz der schweizerischen Hochschulen (swissuniversities)  
am 14. Januar 2016

◆◆◆◆

## **Règlement de la Commission de l'examen complémentaire des hautes écoles suisses (ECUS)**

Adopté par la Conférence des recteurs des hautes écoles suisses (swissuniversities)  
le 14 janvier 2016

## Art. 1 RECHTSGRUNDLAGEN

Gestützt auf Art. 4 des Organisationsreglements der Rektorenkonferenz der schweizerischen Hochschulen (nachfolgend swissuniversities) vom 1. März 2015 setzt swissuniversities eine ständige "Kommission für die Ergänzungsprüfung der schweizerischen Hochschulen" (nachfolgend Kommission) ein. Diese Kommission begleitet im Auftrag von swissuniversities die Ergänzungsprüfung für die Hochschulen. Prüfungsform, –inhalte und –bedingungen bzw. –voraussetzungen sind im "Reglement für die Ergänzungsprüfung der schweizerischen Hochschulen" (ECUS) (nachfolgend Reglement) vom 14. Januar 2016 festgelegt.

Diese Geschäftsordnung regelt die Arbeiten und Kompetenzen der Kommission und der Prüfungsexperten.

## Art. 2 KOMMISSION

### 2.1 Mitglieder der Kommission

Die Kommission setzt sich aus 10 Mitgliedern zusammen:

- der Kommissionspräsidentin/dem Kommissionspräsidenten,
- fünf Vertreterinnen/Vertretern der Universitäten,
- eine Vertreterin/ein Vertreter der Fachhochschulen,
- eine Vertreterin/ein Vertreter der Pädagogischen Hochschulen,
- zwei Gymnasialrektorinnen/Gymnasialrektoren.

Bei der Wahl der Hochschulvertreterinnen/Hochschulvertreter ist auf eine angemessene Berücksichtigung der Sprachregionen zu achten.

Die Präsidentin/der Präsident wird auf Antrag der Kommission vom Vorstand von swissuniversities gewählt. Ihre/seine Amtsdauer beträgt vier Jahre. Die Präsidentin/der Präsident kann ein Mal wiedergewählt werden.

Die in der Kommission vertretenen Hochschulen werden auf Antrag der jeweiligen

## Art. 1 BASES LÉGALES

Vu l'art. 4 du Règlement d'organisation de la Conférence des recteurs des hautes écoles suisses (ci-dessous swissuniversities) du 1er mars 2015, swissuniversities a créé une "Commission pour l'examen complémentaire des hautes écoles suisses (ci-dessous Commission). Cette Commission accompagne, sur mandat de swissuniversities, l'examen complémentaire pour les hautes écoles suisses. La forme, le contenu et les conditions des examens sont fixés dans "Le règlement de l'examen complémentaire des hautes écoles suisses" (ECUS) du 14 janvier 2016 (ci-dessous règlement).

Le présent règlement définit les compétences de la Commission et des experts aux examens.

## Art. 2 COMMISSION

### 2.1 Membres de la Commission

La Commission est composée de 10 membres:

- la présidente/le président de la Commission,
- cinq représentantes/représentants des universités,
- une représentante/un représentant des hautes écoles spécialisées,
- une représentante/un représentant des hautes écoles pédagogiques,
- deux directrices/directeurs de gymnase.

Une prise en compte appropriée des différentes régions linguistiques est observée lors du choix des représentantes/représentants des hautes écoles.

La présidente/le président est élu-e par le comité de swissuniversities sur proposition de la commission. Son mandat est de quatre ans, renouvelable une fois.

Les hautes écoles représentées dans la commission sont désignées par le comité de

## swissuniversities

Kammer vom Vorstand von swissuniversities bestimmt.

Die von swissuniversities bestimmten Hochschulen ernennen ihre Vertreterinnen/Vertreter.

Die Gymnasialrektorinnen/Gymnasialrektoren werden von der Konferenz Schweizerischer Gymnasialrektorinnen und Gymnasialrektoren (KSGR) nominiert und vom Vorstand von swissuniversities bestätigt. Sie dürfen nicht den Schulen angehören, die die Prüfung durchführen.

Die Amtsdauer eines Mitgliedes beträgt vier Jahre (mit Wiederwahlmöglichkeit).

### 2.2 Beobachterinnen/Beobachter

- Die Präsidentin/der Präsident der Kommission für Zulassung und Aequivalenzen der Kammer universitäre Hochschulen von swissuniversities,
- eine Vertreterin/ein Vertreter der Schweizerischen Maturitätskommission und
- die Prüfungsleiterinnen/Prüfungsleiter der durchführenden Schulen

nehmen mit beratender Stimme als Beobachterinnen/Beobachter an den Sitzungen der Kommission teil. Die Beobachterinnen/Beobachter haben Antragsrecht.

### 2.3 Aufgaben der Kommission

Zu den Aufgaben der Kommission gehören insbesondere:

- <sup>1</sup> das Festlegen der Prüfungsanforderungen;
- <sup>2</sup> die Teilnahme als Expertin/Experte an den Aufnahmeprüfungen;
- <sup>3</sup> das Gutheissen der Änderungen des Prüfungsreglements (s. Art. 5.1).

Die Kommission wacht darüber, dass die Zulassung zur Prüfung und deren Durchführung gemäss dem von swissuniversities erlassenen Reglement erfolgt. Sie kann die Präsidentin/den Präsidenten beauftragen, zur Lösung spezifischer Fragen mit den verantwortlichen Stellen der verschiedenen Hochschulen Kontakt aufzunehmen.

swissuniversities sur proposition de la chambre concernée.

Les hautes écoles désignées par swissuniversities nomment leurs représentantes/représentants.

Les directrices/directeurs des gymnases sont nommé-e-s par la Conférence des directrices et directeurs des gymnases suisses (CDGS) et confirmé-e-s par le comité de swissuniversities. Elles/ils ne peuvent faire partie des écoles qui organisent l'examen.

Le mandat d'un membre est de quatre ans (avec possibilité de réélection).

### 2.2 Observatrices/observateurs

- La présidente/le président de la Commission d'admission et d'équivalences de la chambre des hautes écoles universitaires de swissuniversities,
- une représentante/un représentant de la Commission suisse de maturité et
- les directrices/directeurs de l'examen des écoles organisant l'examen

participent aux séances de la Commission avec voix consultative. Les observatrices/observateurs peuvent faire des propositions.

### 2.3 Tâches de la Commission

Il appartient notamment aux membres de la Commission de :

- <sup>1</sup> fixer les exigences des examens;
- <sup>2</sup> participer en tant qu'experte/expert aux examens d'admission;
- <sup>3</sup> approuver les modifications du règlement de l'examen (cf. art. 5.1).

La Commission veille à ce que l'admission à l'examen et leur déroulement s'effectuent conformément au règlement édicté par swissuniversities. Le cas échéant, elle charge la présidente/le président de régler les questions spécifiques avec les instances compétentes des différentes hautes écoles.

## 2.4 Sitzungen der Kommission

Die Kommission tritt jährlich zu mindestens einer Sitzung zusammen, und zwar in der Regel im Anschluss an die Prüfungssession im Herbst.

Die Kommission kann zu weiteren Sitzungen einberufen werden, falls dies die Kommissionspräsidentin/der Kommissionspräsident oder zwei Kommissionsmitglieder verlangen.

Anträge zur Traktandenliste müssen spätestens zwei Wochen vor der Sitzung beim Sekretariat schriftlich eingereicht werden. Die Einladung zu den Sitzungen wird mindestens zehn Tage vor der Sitzung an alle Mitglieder und Beobachterinnen/Beobachter versandt.

## 2.5 Beschlüsse

Beschlüsse werden mit einfachem Mehr der anwesenden, stimmberechtigten Mitglieder gefasst. Bei Stimmgleichheit fällt die Präsidentin/der Präsident den Stichentscheid. In dringenden, unaufschiebbaren Fällen kann die Präsidentin/der Präsident alleine entscheiden (siehe Art. 3.6).

### Art. 3 KOMMISSIONSPRÄSIDENTIN/ KOMMISSIONSPRÄSIDENT

Die Kommissionspräsidentin/der Kommissionspräsident

<sup>1</sup> ist für die Kontakte der Kommission zu den Hochschulen sowie zu swissuniversities zuständig. Gegenüber swissuniversities trägt sie/er die Verantwortung für die korrekte Durchführung des der Kommission übertragenen Mandates;

<sup>2</sup> erstellt die Traktandenliste gemeinsam mit dem Sekretariat. Sie/er leitet die Sitzungen der Kommission;

<sup>3</sup> unterzeichnet zusammen mit den Prüfungsleiterinnen/Prüfungsleitern die Zeugnisse;

<sup>4</sup> erledigt die ihr/ihm durch das Reglement

## 2.4 Séances de la Commission

La Commission se réunit au moins une fois par année, normalement à l'issue de la session d'automne des examens d'admission.

La Commission peut être convoquée pour d'autres séances, si sa présidente/son président ou deux de ses membres le demandent.

Les points à mettre à l'ordre du jour doivent être communiqués par écrit au secrétariat deux semaines au moins avant la séance. L'invitation aux séances est adressée au moins dix jours à l'avance à tous les membres et observatrices/observateurs.

## 2.5 Décisions

Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents disposant d'un droit de vote. En cas d'égalité, la présidente/le président tranche.

En cas de nécessité, la présidente/le président est habilité-e à décider seul-e (cf. art. 3.6).

### Art. 3 PRÉSIDENTE/PRÉSIDENT DE LA COMMISSION

La présidente/le président de la Commission

<sup>1</sup> est compétent-e pour les contacts avec et les hautes écoles, ainsi qu'avec swissuniversities. Elle/il porte la responsabilité, vis-à-vis de swissuniversities, de l'exécution correcte du mandat confié à la Commission;

<sup>2</sup> établit l'ordre du jour des séances de la Commission en collaboration avec le secrétariat de la commission. Elle/il préside les séances de la Commission;

<sup>3</sup> signe les certificats conjointement avec les directrices/directeurs des examens;

<sup>4</sup> s'acquitte des autres tâches que lui confè-

für die Ergänzungsprüfung und die vorliegende Geschäftsordnung übertragenen weiteren Aufgaben;

<sup>5</sup> trifft Entscheidungen in allen Fällen, für welche weder das Reglement noch diese Geschäftsordnung eine Regelung vorsehen.

Sie/er erhält von swissuniversities ein jährliches Honorar von CHF 4300.-

rent le Règlement de l'examen complémentaire et le présent Règlement;

<sup>5</sup> tranche tous les autres cas où ces règlements ne prévoient pas de mesures spécifiques;

Elle/il reçoit des honoraires annuels de CHF 4300.- par swissuniversities.

#### **Art. 4 SEKRETARIAT**

Das Sekretariat

<sup>1</sup> erledigt die laufenden administrativen Arbeiten der Kommission;

<sup>2</sup> betreut das Archiv der Kommission.

#### **Art. 4 SECRETARIAT**

Le secrétariat

<sup>1</sup> exécute les tâches administratives courantes de la Commission;

<sup>2</sup> gère les archives de la Commission.

#### **Art. 5 PRÜFUNGEN**

##### **5.1 Organisation der Prüfungen**

Die Organisation und Durchführung der Prüfung ist in dem von swissuniversities genehmigten Prüfungsreglement geregelt.

##### **5.2 Expertinnen/Experten**

Die einzelnen Hochschulen übernehmen die Reise- und Unterkunftskosten ihrer Vertreterin/ihrer Vertreters in der Kommission, die/der als Expertin/Experte wirkt.

Die Aufgaben der Expertinnen/Experten sind in den Richtlinien festgelegt. Diese sind integrierender Bestandteil des Prüfungsreglements (Anhang 1).

#### **Art. 6 INKRAFTTRETEN**

<sup>1</sup> Die Geschäftsordnung der Kommission für die Aufnahmeprüfungen von Studierenden mit ausländischem Vorbildungsausweis vom 19. Januar 2012 wird aufgehoben.

<sup>2</sup> Die vorliegende Geschäftsordnung tritt auf den 1. Februar 2016 in Kraft.

#### **Art. 5 EXAMENS**

##### **5.1 Organisation des examens**

L'organisation et la gestion de l'examen sont réglées dans le règlement de l'examen adopté par swissuniversities.

##### **5.2 Expertes/experts**

Chaque haute école prend en charge les frais de voyage et de logement de sa représentante/son représentant au sein de la Commission, lorsque celle-ci/celui-ci officie en qualité d'experte/expert.

Les tâches des expertes/experts sont fixées dans les directives intégrées au règlement de l'examen (Annexe 1).

#### **Art. 6 ENTREE EN VIGUEUR**

<sup>1</sup> Le règlement de la Commission des examens d'admission d'étudiants porteurs d'un diplôme étranger du 19 janvier 2012 est abrogé.

<sup>2</sup> Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2016.